

اگر کفیلتان با شما بدرفتاری می‌کند (If Your Sponsor Abuses You)

این اطلاعات برای چه کسی است (Who this is for)

این برگه‌ی اطلاع‌رسانی برای شماست اگر:

- مهاجر ساکن کانادا و تحت کفالت همسران هستید;
 - نگران امنیت خود و/یا امنیت فرزندانتان هستید زیرا همسران با شما بدرفتاری کرده، به شما حمله یا تجاوز کرده، یا تهدید کرده که به شما یا دارایی‌هایتان صدمه بزنند؛ و
 - می‌خواهید بدانید که برای حفاظت از خود و/یا فرزندانتان چه کار می‌توانید بکنید.
- در این برگه‌ی اطلاع‌رسانی، منظور از همسر (partner) شخصی است که کفیل مهاجرت و اکنون همسر شماست، یا همسران بوده است، با او زندگی مشترک ازدواج-وار داشته یا دارید، یا با او صاحب فرزندی هستید.

کمک گرفتن از پلیس (Help from the police)

از آنجا که شما مهاجری هستید که در رابطه‌ای سرشار از بدرفتاری به سر می‌برید، ممکن است ترس داشته باشید که از پلیس یا آرسی‌ام‌پی کمک بخواهید. به یاد داشته باشید که بدرفتاری تقصیر فردی است که بدرفتاری می‌کند.

بر طبق قانون کانادا، تهدید و ضرب و شتم (assault) و مزاحمت (criminal harassment) جرم به شمار می‌آیند. اگر همسران شما را تهدید کند یا به شما آزار برساند، او مجرم است. اگر چنین چیزی صورت بگیرد:

- به شماره 911 یا شماره تلفن اضطراری پلیس یا آرسی‌ام‌پی که داخل جلد رویی کتاب تلفن نوشته شده است زنگ بزنید.
- اگر نمی‌توانید به زبان انگلیسی صحبت کنید، از متصدی 911 درخواست مترجم کنید.

اگر همسر شما به شما آسیبی رسانده یا مورد تهدید و ضرب و شتم قرار داده است، ممکن است پلیس او را از خانه بیرون کند و/یا شما و فرزندانتان را به مکانی امن از قبیل خانه‌ی امن، خانه‌ی موقت، یا خانه‌ی یکی از دوستان یا بستگان منتقل نماید. اگر شما آسیبی دیده باشید، پلیس می‌تواند شما را به بیمارستان یا نزد پزشک ببرد. برگه‌ی اطلاع‌رسانی با عنوان مک گرفتن از پلیس یا آرسی‌ام‌پی را ببینید.

اگر همسران با شما بدرفتاری کرده باشند ممکن است پلیس او را دستگیر کند. اگر همسران متهم شود و دادگاه او را به تهدید و حمله یا جرم کیفری دیگری محکوم کند، او:

- چنانچه دارای شهروندی کانادا باشد، مجبور به ترک کانادا نخواهد شد.
- امکان دارد که ویزای اقامت دائم خود را از دست بدهد و اخراج شود. پس از اینکه دادگاه همسر شما را به جرم کیفری محکوم کند، امکان دارد که در یک دادرسی مهاجرت حکم اخراج از کشور (حکم ترک کشور) صادر شود. فرایند اخراج ممکن است مدت زیادی به طول بیاخامد.

ترک همسر

(Leaving your partner)

اگر همسران با شما بدرفتاری می‌کند، شما مجبور نیستید که با او زندگی کنید. حتی اگر او کفیل شما باشد، می‌توانید رابطه با او را ترک کنید و فرزندانتان را نیز با خود ببرید. می‌توانید مدرک‌های مربوط به وضعیت مهاجرتی خود و فرزندانتان در کانادا را با خود ببرید. هم‌چنین می‌توانید هر چه متعلق به خودتان است یا مورد نیاز فرزندان است را نیز با خود ببرید.

- اگر دارای اقامت دائم یا اقامت دائم مشروط باشید و همسر خود را ترک کنید، شما اخراج یا مجبور به ترک کانادا نخواهید شد. شما می‌توانید در کانادا بمانید. حتی اگر همسران کفیل شما باشد.

- اگر وضعیت اقامت دائم نداشته باشید یا متقاضی پناهندگی باشید و همسران را ترک کنید، بلافاصله مشاوره‌ی حقوقی بگیرید. قسمت "کمک حقوقی" را در این برگه اطلاع‌رسانی ببینید.

- به طور کلی، اگر دارای مجوز اقامت دائم نباشید و همسران که کفیل شماست را ترک کنید، یا اگر کفالت شما باطل شود، می‌توانید درخواست اقامت دائم بر مبنای انساندوستی یا ترحم نمایید. تقاضای خود را به صورت کتبی به اداره شهروندی و مهاجرت کانادا (Citizenship and Immigration Canada) بفرستید.

اداره شهروندی و مهاجرت مورد‌های متعددی را در نظر می‌گیرد از این قبیل که اگر به کشور خود برگردید چه مشکلاتی مواجه خواهید شد: آیا می‌توانید با کمک مهارت‌های خود، آموزش و حمایت‌های خانوادگی و اجتماعی خواهید توانست با زندگی در کانادا سازگاری پیدا کنید؛ و اینکه اگر مجبور به ترک کانادا شوید، آیا منافع کودکان آسیب خواهد دید یا نه.

اگر درخواست شما برای اقامت دائم پذیرفته شود، به شما اجازه داده خواهد شد تا به عنوان یک مقیم دائم در کانادا بمانید.

اگر درخواستتان پذیرفته نشود، ممکن است که در نهایت یک جلسه دادرسی مهاجرت برای شما تشکیل شود که در آنجا برای اقامت شما یا ترک کانادا حکم صادر خواهد شد.

کمک مالی (Financial help)

اگر همسر بدرفتارتان کفالت شما را بر عهده داشته باشد و شما او را ترک کنید. ممکن است بتوانید به واسطه حکم دادگاه یا از طریق دولت بی‌سی کمک مالی دریافت کنید. برگه اطلاع‌رسانی با عنوان در باره پول چه می‌توان کرد (What to Do About Money) را ببینید.

- **کمک هزینه‌ی فرزند و/یا همسر (نفقة)** به پولی گفته می‌شود که در صورت جدایی یا طلاق، ممکن است دادگاه حکم کند تا به شما پرداخته شود. اگر دست کم به مدت دو سال با کفیل خود زناشویی داشته یا با او زندگی ازدواج-وار داشته‌اید (که از نظر قانون معادل همسری شناخته می‌شود). شما از حق برابر در مالکیت اموال و داراییهای خانوادگی نیز برخوردار خواهید بود.
- **کمک درآمد (ولفر)** به پول و/یا مزایای دیگری گفته می‌شود که حکومت پرداخت می‌کند. در صورتی که شما دارای اقامت دائم باشید. برای گذران زندگی خود و فرزندان پولی نداشته باشید. و کفیل شما از حمایت مالی شما خودداری کند.

اگر دارای وضعیت اقامت دائم نیستید و نیاز به کمک مالی دارید. قبل از درخواست کمک درآمد. با وکیل. مدافع قوقی. یا مددکار استقرار (که مددکار استقرار مهاجر نیز نامیده می‌شود) صحبت کنید. اگر پناهنده یا متقاضی پناهندگی هستید و هم اکنون کمک درآمد دریافت می‌کنید. به دلیل ترک رابطه‌ی سرشار از بدرفتاری. این پرداختها لغو نخواهد شد.

برای درخواست کمک درآمد. به وزارت توسعه اجتماعی و نوآوری اجتماعی (Ministry of Social Development and Social Innovation) به شماره تلفن رایگان 1-866-866-0800 تماس بگیرید و به آنها بگویید که می‌خواهید یک رابطه‌ی زناشویی سرشار از بدرفتاری را ترک کنید. در صورت امکان. هنگامی که تقاضای خود را ارائه می‌کنید. مدرکها و کارت اقامت دائم خود را به همراه داشته باشید.

در زمان درخواست کمک درآمد. مهم است که به کارمند وزارتخانه بگویید که مورد تهدید یا بدرفتاری همسران واقع شده‌اید. اگر نگران امنیت خود هستید. مجبور نیستید که برای دریافت اطلاعات با همسر خود صحبت کنید یا با او مکاتبه نمایید.

وزارتخانه برای دریافت اطلاعات مربوط به کفالت شما یا برای اطلاع از اینکه همسران مایل است به شما کمک مالی نماید با همسران تماس نخواهد گرفت. آنها به دنبال گرفتن کمک هزینه‌ی فرزند یا همسر نخواهند بود. مگر اینکه شما از آنها بخواهید که چنین کنند.

اگر همه‌ی مدارک شناسایی لازم یا شماره بیمه‌ی تأمین اجتماعی (که به آن Social Insurance Number – SIN نیز می‌گویند) ندارید. باز هم می‌توانید درخواست کمک مالی به دلیل **مشقت مالی** (hardship assistance) نمایید. این کمک مالی شامل پولی است که در موردهای اضطراری برای تأمین غذا. مسکن یا نیازهای پزشکی پرداخت می‌شود. با این حال. باید بتوانید ثابت کنید که دارای مجوز اقامت دائم هستید. شما هم‌چنین باید بتوانید نشان دهید که برای گرفتن SIN و/یا سایر مدارک‌های شناسایی هر کاری از دستتان بر می‌آید انجام می‌دهید.

مدرک‌های مهاجرت شما (Your immigration documents)

مکن است که مدرک‌های مهاجرت شما در اختیار همسران باشد. اگر می‌ترسید که این مدرکها را از او بخواهید. یا فکر می‌کنید که همسران آنها را به شما نخواهد داد. می‌توانید برای صدور کپی برابر اصل مدرک‌های اقامت دائم یا جایگزین کارت اقامت دائم خود تقاضا کنید. با شماره تلفن رایگان 1-888-242-2100 به اداره شهروندی و مهاجرت کانادا (Citizenship and Immigration Canada) زنگ بزنید یا از وبسایت آنها دیدن کنید: www.cic.gc.ca

یک مدافع حقوقی یا مددکار استقرار می‌تواند به شما کمک کند تا از پلیس بخواهید که شما را همراهی کند تا به خانه‌ی همسران بروید و مدرک‌های خود را بردارید. احتمال دارد که پلیس همسر شما را مجبور نکند که مدرکها را به شما بدهد. اما آنها مواظب خواهند بود که مادامی که در آنجا هستید به شما آسیبی نرسد.

کمک اجتماعی (Community help)

از آنجا که شما مهاجری هستید که در کانادا تحت تکفل می‌باشید و در یک رابطه‌ی سرشار از بدرفتاری به سر می‌برید. شاید احساس شرمساری. ترس. و تنهایی داشته باشید. در کانادا. بدرفتاری در رابطه‌ی زناشویی یک امر خصوصی نیست. چه بخواهید به این رابطه‌ی زناشویی ادامه دهید و چه بخواهید آن را ترک کنید. می‌توانید برای خود و فرزندان درخواست کمک کنید. خدمات حمایت و افرادی آموزش دیده وجود دارند که می‌توانند به شما در هر کجای بی‌سی که زندگی می‌کنید. کمک کنند.

- **سپرناهای اضطراری (emergency shelters)**. که به آنها خانه‌ی امن نیز گفته می‌شود. مکانهایی هستند که شما و فرزندان می‌توانید بلافاصله هر زمان که احساس خطر می‌کنید به آنجا بروید تا در امان بمانید. **خانه‌های موقت (یا خانه‌های گذار) (transition houses)**. که به آنها مسکن مرحله دوم نیز گفته می‌شود. مکان‌هایی هستند که شما و فرزندان می‌توانید در هنگام ترک یک رابطه‌ی سرشار از بدرفتاری در آنجا اقامت کنید. برای یافتن یک خانه امن یا خانه گذار. با سازمان پیوند قربانی بی‌سی (VictimLink BC) با شماره تلفن رایگان 1-800-563-0808 (هفت روز هفته. 24 ساعته) تماس بگیرید.

- **مدافعان حقوقی. مددکاران اسکان. و مددکاران خدمات قربانیان (advocates, settlement workers, victim service workers)** اطلاعات حقوقی رایگان و حمایت‌های عاطفی ارائه می‌کنند. برای یافتن یک مددکار. از وبسایت www.povnet.org دیدن کنید (و بر روی "Find an Advocate" کلیک کنید). یا به وبسایت www.welcomebc.ca/WBC-Map.aspx یا وبسایت www.victimlinkbc.ca مراجعه کنید یا با شماره تلفن پیوند قربانی بی‌سی (VictimLink BC) که در بالا ذکر شده است تماس بگیرید.

- **خدمات اجتماعی محلی حمایت. مشاوره. و اطلاعات ارائه می‌کنند.** برخی از آنها نیز به طور اختصاصی به تازه‌واردان. افراد از کار افتاده. یا کسانی که همجنس‌گرا. دوجنسی. یا تراجنسی هستند خدماتی ارائه می‌دهند. برای شماره تلفن آنها به کتاب اطلاعات تلفن خود مراجعه کنید. یا به فهرست راهنمای خدمات قربانیان بی‌سی (Directory of Victim Services in BC) در این وبسایت مراجعه کنید:

www.pssg.gov.bc.ca/victimservices/directory/index.htm

اطلاعات بیشتر (More information)

- شکست کفالت (Sponsorship Breakdown) (کتابچه)
www.legalaid.bc.ca/publications
(به قسمت "Immigrants & refugees" بروید)
- بدرفتاری کار اشتباهی است (Abuse Is Wrong) (کتابچه)
www.justice.gc.ca/eng/pi/fv-vf/pub/abus/aivw-mei/index.html
- پیوندقربانی بی‌سی (VictimLink BC) (خدمات تلفنی در خصوص خشونت خانوادگی برای کمک و اطلاعات محرمانه)
1-800-563-0808 (تلفن رایگان 24 ساعته، هر روزه)
- وبسایت دولت بی‌سی در باره خدمات حمایتی
www.domesticviolencebc.ca

کمک حقوقی (Legal help)

فکر خوبی است که قبل از صحبت کردن با اداره شهروندی و مهاجرت کانادا (Citizenship and Immigration Canada) در خصوص برهم خوردن کفالتتان، با یک وکیل حقوقی متخصص مهاجرت صحبت کنید. اگر شما کفیل همسران هستید و او با شما بدرفتاری می‌کند، بی‌درنگ کمک حقوقی بگیرید.

- وکیل می‌تواند به شما کمک کند تا از دادگاه حکمی بگیرید که همسران از شما، و در صورت لزوم از فرزندان، دور شود. برگه اطلاع‌رسانی با عنوان حکمهای حفاظتی (Protection Orders) را ببینید.
- وکیل هم‌چنین می‌تواند برای گرفتن کمک هزینه همسر (نفقه) و حکمهای مربوط به سرپرستی و نگهداری فرزندان نیز به شما کمک کند. برگه‌های اطلاع‌رسانی با عنوان فرزندپروری (Parenting) و در باره پول چه می‌توان کرد (What to Do About Money) را ببینید.

انجمن خدمات حقوقی - کمک حقوقی (Legal Services Society, legal aid)

604-408-2172 (ونکوور بزرگ)

1-866-577-2525 (شماره تلفن رایگان برای سایر مناطق بی‌سی)

- برای خدمات رایگانی مانند خط قانون خانواده (Family LawLINE)، مشورت با یک وکیل موظف دعاوی خانوادگی (family duty counsel) که در دادگاهها مسفرند و به رایگان به طور مختصر مشاوره می‌دهند، گرفتن یک وکیل تسخیری در صورتی که خود توان استخدام وکیل ندارید، و برای سایر اطلاعات در باره کمک حقوقی، از این وبسایت دیدن کنید www.legalaid.bc.ca
- با مراجعه به این وبسایت اطلاعات حقوقی رایگان به دست بیاورید: www.familylaw.lss.bc.ca

خدمات ارجاع به وکیل

(Lawyer Referral Service)

604-687-3221 (ونکوور بزرگ)

1-800-663-1919 (تلفن رایگان از سایر مناطق بی‌سی)

- نام یک وکیل را در اختیار شما می‌گذارد که می‌توانید با پرداخت \$25 به اضافه‌ی مالیات (برای نیم ساعت اول) در مورد مشکل حقوقی خود با او مشورت کنید. پس از این گفتگوی اولیه می‌توانید آن وکیل را استخدام کنید یا درخواست نام وکیل دیگری نمایید. همه‌ی مدرک‌هایی که نشان دهنده‌ی وضعیت اقامت شما و فرزندان در کانادا هستند را با خود به همه‌ی ملاقات‌هایتان ببرید.



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca



این برگه‌ی اطلاع‌رسانی شامل توضیحاتی کلی در باره‌ی قانون است. این برگه به قصد ارائه‌ی مشاوره‌ی قانونی جهت مشکل خاص شما نوشته نشده است. این برگه‌ی اطلاع‌رسانی بخشی از مجموعه‌ی اطلاعات قانونی است که توسط سازمان خدمات حقوقی بریتیش کلمبیا Legal Services Society, BC تهیه شده است. سایر برگه‌های اطلاع‌رسانی منتشر شده (که برخی از آنها به چندین زبان ترجمه شده‌اند) عبارتند از:

- **بدرفتاری چیست؟**
(What Is Abuse?)
- **زنانی که مورد بدرفتاری همسرانشان واقع می‌شوند**
(Women Abused by Their Partners)
- **مردانی که مورد بدرفتاری همسرانشان واقع می‌شوند**
(Men Abused by Their Partners)
- **برنامه‌ریزی ایمنی**
(Safety Planning)
- **کمک گرفتن از پلیس یا آر سی ام پی**
(Getting Help from the Police or RCMP)
- **حکم‌های حفاظتی**
(Protection Orders)
- **فرزندپروری**
(Parenting)
- **در باره‌ی پول چه می‌توان کرد**
(What to Do About Money)
- **روند دادرسی دادگاه کیفری**
(The Criminal Court Process)